

特稿

美國商品缺貨的名單在拉長

最近一個時期，在美國國內短缺的商品，已不限於肉類、食品，而是遍及其他許多多的貨物了。據「美國新聞與世界報導」一報報導，「缺貨的商品名單正在拉長，並且正在影響美國各地的消費者和企業主。」

貨物短缺的現象，大可以歸納為兩大類，一類是局部的，如傢俱、瓶裝汽水、磚塊和某些商標的啤酒和烈酒。另一類是全面性的，如基本金屬、重建建築材料、棉花、羊毛、紙張和許多種類的化學品。

據美國企業主估計，短貨現象在短期內不僅無法得到改善，且會變得更加嚴重，特別是那些季節性的產品，例如家庭加熱用油，隨着天氣逐漸轉冷，將會在今年冬天變得更加短缺，更加昂貴。他們說，由於國內外需求的增加，各種商品的短缺現象最少將持續到明年。

為什麼會造成愈來愈多商品的短缺呢？根據美國工業界人士的解釋，主要原因有下面幾個：一、美國政府七月中實施的經濟（物價）管制計劃，二、國外需求的增加，三、購買對某些商品的屯積，四、生產潛力已經到了盡頭或接近盡頭。

不久以前，「美國新聞與世界報導」編輯部人員，曾經對全國各地的採購商和供應商進行了一次調查，結果他們發現，甚至連這些「市場專家」們，也不能確切知道怎樣才能緩和解除現下的短缺「危機」。

石油、化學工業，由於缺乏原料，已經受到很重的打擊。結果，許多新的化學工廠無法如期完成和投入生產，使得化學品的供應更加緊張，而化學品的短缺，正在發生連鎖反應，例如，全國紡織業由於缺乏聚丙烯（旁石）纖維的加工已受到嚴重影響。此外，紡織業還受到缺乏天然纖維（棉花和羊毛等）的打擊。

對紡織品目前的需求量最多的季節，也是生產最旺的季節。但是，供求差距仍然很大，據喬治亞州康頓紡織廠廠長克拉克說，現在美國一年生產的斜紋粗棉布，需要增加二億碼，才能滿足需求。

阿特蘭大市莫斯服裝店高級職員威廉克拉克說，羊毛的短缺已經達到「危險」程度，因此，到了今年冬天，一套男庄西裝的成本，最少要上漲十五美元。

棉花的短缺，甚至已經影響到舊碎布的加工和製成尿布的生產。

在建築業方面，從水泥、結構鋼，直至浴室設備和電器設備，均顯不足。根據聯合總商會最近對全國進行的一項調查，全國五十個州中，起碼有三、四十個州的建築公司，都缺少鋼材和水泥。

紙張和紙盒的短缺，遍及全國各地，今年，加利福尼亞州大部分報紙用戶，只能得到定量配給，佛羅里達州彼得斯堡和新罕布什州多佛的各家報紙報

圖新軒印務局
新到大批港聖誕咭
289 E. Georgia St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-9642

什貨店生意出賣
位於西區，柏文林立，有地方住，有意者請到1018 Carleton St. 面議。

靚菜園出租
位於南本依比區，約兩英畝半地，另有套房大屋一間，玻璃屋兩間，用具齊備，泥土上等，或另租屋不租園地亦可，有意者請電話四零四、八七一。

寄郵包想怪錢找我哪
請將所需物品來信說明當即寄上報價表
C.P.O. Box 3835 Kowloon, Hong Kong

什貨店實業出賣
位於Newtown日趨繁盛區，二千平方尺樓宇，有廣闊睡房兩間，書房，街角地段，六十乘一百五十二尺，潔淨停車場，每年生意額九萬五千元，取價五萬九千元，定議價五萬元，與
Bob Lyman 洽商電話336-8869, 436-1020
Block Buss Realty Ltd.

西餐館生意出賣
111 P. Top 餐館，位於十號街市定街東，電話329-0043洽商。

中西餐館出賣
位於本埠中心地區，生意穩定，適合家庭，或合夥經營，如有意者請電話八七四、六〇〇。

雜貨店出賣
街角生意，左近無競爭，生意好經營穩，每年生意額超過七萬元，前舖後居，內有睡房四個，大廳廚房，可儲藏貨物，本人退休，所以出賣，最合夫婦經營，有意者請電話七零八、六四四六商議。

兩睡房出租
有傢俱，近展覽會，彩色電視共賞，日電話六八八、一九七四 晚九時後二五四、七九一八

列治文仔屋急賣
取價五萬六，廉租四百套，近秘密魚廠學校巴士，六六乘百尺地，每邊兩房一廳廁所。電話七七七、七七八七

煤氣鎮
淘金城酒家增設
音樂餐舞廳新張啓事

本酒家開業經年，荷蒙中西人士垂注光顧，不勝感激，茲為增加顧客後娛樂起見，特斥資增設音樂舞廳，經數月來精心策劃裝修刻已竣工。訂定於十一月廿九日（星期四）開張營業，各界僑胞光顧，無任歡迎。除餘伴舞欣賞音樂，壹律免費。

地址：106 Water St., Gastown, 電話：六八五、一四四
營業時間：餐廳：由上午十一時至凌晨一時
舞廳：逢星期四、五、六、下午八時至午夜一時
聘請著名樂隊演唱伴奏

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
花圈光顧
無任歡迎

哥倫比亞運輸公司
539 Main St., Vancouver, B.C.
電話：六八七、七四九一
或七四四、七一八〇

本公司專門辦理進出口貨，移民入口行李及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近登律歡迎。

請電譚君

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710

特價學生鏡每對九元九五起，學生鏡架每個四元九起，特價老人鏡每對九元五起，隱形眼鏡每對五十四元五。新式柔軟隱形鏡歡迎參觀試用。

驗配修理
電話接洽
電話：六八一、七七一〇

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權

對壽險研究有十餘年之經驗，對別之所需各有不同，凡對子女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽。

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039

宜請廚一名
工金從優，如蒙垂詢，請電：五五五、五式八八

台山白沙哲學家
朱潔章（即朱仲松）到美
大批星盤廿元。靈符治病五元，由址付來年每月日時辰，批發代寄。
Chi Kit Chung 309 Arrowhead Ct.
Monrovia Calif 92381 U.S.A.

唐西餐館出賣
位於第壹號公路，煤礦埠，長期開張，埠情興旺，唐餐獨有，現代化架生，位正街，因年老病多，故割愛出讓，租賃，買生意或連實業均可，有意者請函
Mr. Charlie Yip, Box 719, Fernie, B.C. V0B 1M0
或前來面洽。

院戲大氏邵
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士喜

今天盛大獻映
打鬥巨片
邵氏出品風塵滑精
狂笑大鬧劇

同場加映「芳華盛度」
主演：凌雲

下期隆重獻映
「紅樓夢」樂蒂
主演：樂蒂

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
鳳城美點，捨我其誰。
一貫兼不飽，則吾豈敢，

雲
卑秘書賈路蔡根旋敬禮

B.C. Royal Cafe
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B.C.
Phone: 681-3953

黃俠公證旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
辦公：684-0938

代理機票船票即買即發分期付款
員熟識各種語言特別服務歡迎比較
專售香港及倫敦特價機票期甚多
代辦護照簽證法律文件遺囑查詢
旅行保險三元保九萬五元保十五萬火燭及其他保險歡迎問價
辦公：平日照常星期六下午照常開

湯天豪
HOWE TONG

● 旺區四間舖位，上辦公室，總建築面積超過一萬平方尺，面對 Simpson 街，貨公司，每年收益約四萬元，開價四十二萬九千元。

● 市區西區，餐館連實業，約一百五十座位，有酒牌，實用面積七千平方尺，鋼骨水坭建築，另有私家停車場，適合經營中國茶樓或夜總會。

● 八里街西區，年收益一萬五千餘元，因家庭不和而賣，約九萬餘元，莫失機會。

● 溫哥華 Downtown 商業樓地，200x100 呎，三萬四千平方尺，坐落能幹商場，最好建大寫字樓或大酒店。

● Kingsway 階梯商業樓，四間舖位，樓上 Office 近 Simpson 街，好租，有前途。

● 西約行生意，位於 Kingsway 街火五十七號，獨市賺錢生意，適合有配牌牌照者自己經營，好過打工，開價一萬九千元。

● 尚有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並替換免費估價房屋。

CANADA TRUST
416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL: 682-6701, 281-9351 住宅 325-0527

買賣房屋
工商樓宇
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

活期儲蓄 七厘
A 級純儲蓄戶 八厘
活期儲蓄 八厘
定期儲蓄 八厘
儲蓄存款 八厘

月息計算，年結四次，無最低存款限制。
利息一年內不變，最低存款限制。
一年期，一日通知隨時提取，最低五千元。
五至五年同，最低存款五千元。

服務時間：由星期一至星期四，每日上午九時十五分至下午五時，星期五上午九時十五分至下午五時。
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
鳳城美點，捨我其誰。
一貫兼不飽，則吾豈敢，

雲
卑秘書賈路蔡根旋敬禮

B.C. Royal Cafe
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B.C.
Phone: 681-3953

湯天豪
HOWE TONG

● 旺區四間舖位，上辦公室，總建築面積超過一萬平方尺，面對 Simpson 街，貨公司，每年收益約四萬元，開價四十二萬九千元。

● 市區西區，餐館連實業，約一百五十座位，有酒牌，實用面積七千平方尺，鋼骨水坭建築，另有私家停車場，適合經營中國茶樓或夜總會。

● 八里街西區，年收益一萬五千餘元，因家庭不和而賣，約九萬餘元，莫失機會。

● 溫哥華 Downtown 商業樓地，200x100 呎，三萬四千平方尺，坐落能幹商場，最好建大寫字樓或大酒店。

● Kingsway 階梯商業樓，四間舖位，樓上 Office 近 Simpson 街，好租，有前途。

● 西約行生意，位於 Kingsway 街火五十七號，獨市賺錢生意，適合有配牌牌照者自己經營，好過打工，開價一萬九千元。

● 尚有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並替換免費估價房屋。

CANADA TRUST
416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL: 682-6701, 281-9351 住宅 325-0527

買賣房屋
工商樓宇
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

轉載 南韓學生運動勢燎原

南韓的學生運動，自從今年十月初，漢城大學的學生點燃了反對朴正熙政權的火炬之後，迅速蔓延開去，現已形成了燎原之勢。投入這場學生運動的學生，計有漢城大學、高麗大學、延世大學、成均館大學、慶熙大學、釜山大學、蔚山大學、梨花女子大學等。最近消息傳來，朴正熙出生地的大邱慶北大學的學生，也爆發了前所未有的罷課。

學生運動的激化，是同朴正熙的一系列獨裁統治分不開的。去年十月，朴正熙實施了「緊急狀態」，把整個南韓置於他個人的嚴格軍事獨裁統治之下，不許反對黨進行活動，對制約他的集會和言論的自由，他甚至指使軍隊中，中央情報局對居於日本的南韓最大反對黨新民主黨的一統派候選人金大中綁架回漢城。這種行徑，不特引起舉世輿論的抨擊，而且也更加激怒了學生，他們反對朴政權的運動，學生們開始叫出了一聲「解散南韓中央情報局」，停止情報政治」等口號。

最近，另一項引人注目的事件，是漢城大學教授崔鍾吉被誣指為「北韓間諜」，遭到逮捕後，不久南韓當局便宣佈他已「自殺」身亡。但人們均信，這又是南韓中央情報局的一傑作。

這次事件，不僅對學生，而且對教授也，生相當深遠的影響，從而激發起更多教授與學生一起參加到反對朴正熙運動的行列中去。例如，高麗大學校長，便對學生們持有二十五百人簽名要求當局釋放被捕同學一事表示強烈的同情。在十月底，漢城大學還對被釋放的五十六名學生，解除無限期停學的「處分」這與當局是壓制學生運動的情況，有多少改變。

學生運動也越來越獲得社會人士與輿論的支持。值得注意的是，十一月六日，南韓的一批知名知識份子，打破長期以來的沉默，毅然發表了一篇反對朴正熙政權的一時局宣言。

（下轉左欄）



慶祝三屆香港節 廿七屆學運揭幕

大會管理與佈置均優，開幕儀式時，間分配準確，表演節目編排豐富，沙利士會長讚嘆不置，謂比悉尼赫奧會不遑多讓，盛許本屆大會非常成功云。

本屆參加人數一〇五二學校單位三十八，學校計有德員，南華，真光，寶血，潮商，孔聖堂，培正，民生，調景嶼，樹仁，基督，中西英文，香港市政事務署職工總會，何東育立工業，威靈頓，聖若瑟，九龍新法，何文田，樂善堂，聖公會基榮，拔萃，博九，聖思定，聖加利，九龍工業，堅道，荃灣工業，協同，培華，同濟等。

▲香港節幸運兒
在廣華院誕生
（港訊）東華三院董事局聯席香港節慶祝活動，舉辦「香港節幸運兒」，於（二十三日）在港督麥理浩爵士主持香港節慶祝活動後，幸運兒即在廣華醫院誕生，昨上午由三院核對各院產房出生嬰兒時間紀錄，評定在下午七時四十分在廣華醫院出生之嬰兒鄭偉雄為「幸運兒」。獲三院董事局贈予金牌，由三院副主席兼廣華醫院主任委員高國元代表董事局將金牌贈與幸運兒之母馮英女士。

▲香港節海上大巡遊
（港訊）香港開埠以來，首次舉辦為慶祝香港節的陣容龐大的海上大巡遊，昨日上午十時半在油麻地避風塘舉行啓航儀式，在地區節日委員會主席岑卓生主持簡短致詞，市局主席馮利士，海事處處長符禮澤，岑才生，施德寧等剪綵後，四十多艘張燈結綵，五彩繽紛各類船隻，魚貫駛出避風塘，鼓樂喧天，一時旗幟飄揚，迎風招展，鼓樂喧天，蔚為奇觀。

（未完）

中國人服務精神好 日訪客返國後有感

衆所周知，在日本的醫藥裏，到處都存在著護士不足現象，夜間和休息日都不能順利地請到醫生，因此病人們都感到非常不便。在充滿「為人民服務」的精神的中國醫院，却看不到這種現象，聽起命令，似乎覺得是「夢話」。日本難道不應該借鑑一番，不應該或多或少學習一點中國人民的生活態度嗎？

▲香港節海上大巡遊
（港訊）香港開埠以來，首次舉辦為慶祝香港節的陣容龐大的海上大巡遊，昨日上午十時半在油麻地避風塘舉行啓航儀式，在地區節日委員會主席岑卓生主持簡短致詞，市局主席馮利士，海事處處長符禮澤，岑才生，施德寧等剪綵後，四十多艘張燈結綵，五彩繽紛各類船隻，魚貫駛出避風塘，鼓樂喧天，一時旗幟飄揚，迎風招展，鼓樂喧天，蔚為奇觀。

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣
KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER
TEL. 687-8501 687-8502

正宗粵菜 精美點心
宵夜宵夜 晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至十時
星期六至星期日
由上午十時至十時
逢星期休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。
粵街，五五五號
電話：六八五、〇七三七
六八四、五九三三
每逢星期三休息一天

豪士汽車出租公司
請撥電話 683-8894
專員接洽送完全免費

HOST Rent-A-Car

大小汽車 應有盡有
忠誠服務 取價公道

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY

公司電話 873-1881
張榮元 325-8981
周榮寬 327-6621
陳翠蓮 876-7771
許生達 261-8358

▲廿三組柏文樓一六年新，北雲區，年收四萬貳，取價卅五萬元。
▲靚靚一近唐人埠，日收貳百元，取價一萬七千五百元。
▲郊區商業樓一三舖，聯年約一萬四千餘，取價十式萬七。
▲靚靚一雲東區，月收九千元，取價一萬五。
▲東區二睡房一裝修，士德占牆，取價三萬五千九百元。
▲翻新四睡房一四十四呎夾城多利大道，式副浴室，取價三萬四千九。
（以上兩住宅問李荷蓮）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
Tel. 684-4428

加拿大 總代理
香港晶品蠔油廠

生鯉牌
五磅庄
靚蠔油

品質優良 價格相宜
請為比較 請即選購

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520 684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

新到大幫
祖國 湖南省
「雪峯山」特產
鮮甜蜜柑

中和公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

獨家總代理
飛枝羣島著名特產
鮮淨海參片，海參粒
浮炮大海參片
海參片有多種
香港出產 色黃帶潤 水貨也
飛枝出產 色黑兼脆 上貨也
用者請認明商標購買

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

專營 國貨批發
罐頭食品，調味品，糖菓餅乾，土產茶葉，藥材成藥，紡織服裝化妝品，體育用具，及各種輕工業品。

備有目錄 函索即付

翠華園
Pavilion Garden (Restaurant)
509 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話：687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽膳 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味、菜餚、雅俗共賞的音樂、知己談心的雅座

也正是：正宗粵菜 用料有別 式式新穎 與眾不同

庚利公司
LANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale Distributors
177 Batty St. Vancouver 3, B.C.
Phone 687-2851 687-2852

全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

專營國產商品
大量進口批發

永隆公司
WING LUNG CO.
162 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到補品王
生猛金錢龜上市
精製大幫
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

溫寧埠達權支社 廿三年經費鳴謝

溫進輝十元，李進來十元，周仁佳五元，羅錦安五元，李兆權五元，鍾國威五元，雷和三元。

溫寧民治黨支部 廿三年經費鳴謝

林兆光合家五元，鄭進輝合家十元，李進來十元，李兆權合家十元，周仁佳合家二十元，羅錦安合家五元，鍾國威五元。

哀謝

先考譚榮恩公府君痛於一九七三年十一月十七日不幸病逝於溫寧埠醫院享壽六十九歲...

未亡人馬氏 孤女鳳珍鳳琴德貞

子培黃文衛馬汝楫黃松添 胞弟麟惠 弟婦馬氏 胞妹遂心遂容 妹丈馬錦超黃毓才 侄男治平治朝治森治培 治偉治鈞 侄女菊仙菊華菊美鳳娥 侄婿吳紹遠 侄婿黎氏 侄孫女巧兒 男女外孫八名 叩謝 厚惠芳名 恕不稱呼

「聘儀」馬德隆，馬紹超合家，黃毓才合家，黃文衛合家，馬汝楫合家，黃松添合家，馬德隆夫人(以上每一百元)...

「聘儀」鳳珍，鳳琴，德貞，治朝，治平，治朝，治朝，治朝...

「聘儀」胡益謙，馬維晃，馬國俊合家，馬秋南，鏡河夫人，如江夫人，馬才詠同，盤順聰，馬恒隆合家，伍華夫人，榮榮，新經，汝深，盤策一，每合家...

盤佐治，光波，馬耀棠同，譚尊夫人，振東合家同，鄭佳強，盤如山夫人，鄭振鐸夫人同，黃榮祝，馬國任，黃賜明，陳社勤合家，盤朝德，紹寬合家同，馬本干，裕華，豪炎，恒磊，本禧同，黃美蓉合家，黃德滋，健康同。

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
(四十一街與域多利街交界)
電話 Phone: (604) 324-6361

新春特價機票
回港賀歲，由溫哥華集體出發，來回只收五百五十五元(無額外費用)
回台省親，由西雅圖個別出發，來回只收四百七十八元(無額外費用)

振華瓷器批發有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
121 Keefer Street, Vancouver 4, B.C.
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷，古玩，亮畫，油畫，官燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零售，一律歡迎。并專接辦按款定器。

必達電器工程

政府牌照，專門按裝
防火警鐘，防盜電鈴
大小工程，快捷妥當

Peter Electric 876-8474

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 Columbia St.
Vancouver, B.C.
Phone: 684-9936

專售 彩色 電視機 及修理

何桐相館

19 E. Pender St. 電話: 681-5848 879-5506

二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

華聲無線電器行

4548 KINGSWAY, BURNABY

PHILCO FORD 飛歌牌
各款彩色黑白電視
各機立體擴音機
錄音機。音機。取價從廉
精工修理起貨快

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
鮮蝦云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
柱侯食品

壹律八折優待

祖國特級皮鞋鞋
即日起十二月十日止

應有盡有 包工修理
婦女小童綉球鞋特價
3353 CAMBIE at 17 AVE. 874-1894

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219

冬節大平賣
由本月十日至廿日止

新到唐山水貨

沙田柚，天津雪梨，板芋仔，紅芋仔，沙坪粉葛，靚栗子，靚蓮藕，干葱頭，大參薯，靚馬蹄，大肉生羌，青蘿白。

金源利興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St. E.
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

大減價三天
十二月六日至八日
(星期四、五、六)

鹿尾補丸

鹿尾補丸 補身妙藥
各國許人回 補身妙藥
鹿尾補丸 試驗庄每盒十元 每料廿元

LUCK SOUND

11 South Kaslo St.
Vancouver 6, B.C. Tel. 253-6235

錄音機，唱帶，盒裝式，循環式八聲，家庭式圓碟。

日山美術廣告

承接各類時紙，木板，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，零售批發。歡迎來料加工。

安號

JOON ON COMPANY LIMITED
439 Main St. Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久 經驗豐富如有委託服務週到 代理各航空公司飛機客票 代理詩晏亞火車票 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service

51 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C. Phone: 683-6656

旅遊搵我 包你滿意
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票 樣樣都有
輪船火車票

華利利有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理 各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
近禧街西邊牛欄街口

明和司公

Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St. E.
Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7268

特製 蝦餃皮夾 快捷便利
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯嘜中國樣樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嘜中國樣樣菜刀
全鋼鋒利光刀柔刀兩種

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話: 682-2244

各江雜貨 罐頭食品
海味咸魚 地道藥材
瓷器碗碟 家庭用具
磁器水壺 美術燈籠
男女拖鞋 各種菜米
各種成藥: 高麗正人參精, 特效黃花時疫丸, 黃立光風濕油, 羊城牌感冒涼茶精, 補腎佳品: 正強拉市海狗丸, 海狗丸

加泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
245 E. Pender St. Vancouver B.C. (211)
電話 MU 4-1028

新到大幫 冰霜明蝦

電話 684-1754
黃漢經
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代辦 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
換報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LEONG KEE
630 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造圍欄玻璃地格等工程，經驗豐富，價錢公道，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街六零六號
電話：五五四、五七〇六
夜間電話：五五四、五七〇六



倚天屠龍記 金庸著

第七十六回 以德報怨
「九五九」

那寶塔樓往後，磚石紛紛墜落，塔頂已微微晃動，隨時都能塌下來。滅絕師太厲聲道：「芷若，你跳下去！」周芷若道：「師父，你別再跳！我再跳！」滅絕師太突然縱身而起，一掌向周芷若的左肩劈下，喝道：「魔教的賊子，實是容你不得！」周芷若被這一掌擊中，一聲慘叫，縱身躍下張無忌一掌擊出，將他輕輕攔腰，說道：「若非教主神功蓋世，大夥兒人成了高塔上的烤豬，范遙行事不當，何功之有？」

NOTARY PUBLIC
溫日隆 公證人
遺囑 代理各種文件
代理買賣買賣
帝國商業銀行 代理買賣
夾片打街請由正門出入
681-6513

司公寶寶
Paul & Paul
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-7657
新到大幫
免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備，歡迎索取。

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-8832 日夜應命
本號並有自己修理全部機件，請到
3272 Main St. #147 Commercial Dr.
陳列室參觀。 Miller's Plumbing & Heating

李偉運輸公司
專運送搬運香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：五五四、五〇六

中西禮品中心
FAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St. Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董飾物 Grocery 什貨雜貨，精選名產佛香角香木製竹織，紙製室內裝飾，如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎臨臨選購。目錄及價目函索即寄

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514
有
豇沙油糍仔
脆皮咸水角
生鮮自磨糯米粉
粘米粉
上市

馬君襄
專辦各種電器洗衣機乾衣機
商業樓房設計新舊電火按裝修
快捷可靠 收費特廉
電話：五七七、五〇五

廣珍
Kwong Chin Ho
85 Seymour St. Vt. 1-5818
地方酒樓
服務週到
大宴小酌
豐儉隨意
備有光顧
無任歡迎

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
總街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永行啓

本店新辦
中國男女
長襪睡衣
女衫及各
種小衫褲
童小衫褲
等及各種
絲髮古玩
如蒙光顧
無任歡迎
電話 683-4929

李興捷
安省滑鐵盧大學
辦事處：喜望街五百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
上午九時至下午五時

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化電器
請向光顧無任歡迎
電話：876-1140

昌記
承接泥水木工傢
裝私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：五五四、七五〇二
六八七、四〇九

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話684-8821
四零一號哥林比亞街
經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。
新邊麵麵
新美鮮味

榮榮臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話：8-3422

周愛權
精驗各種鐘錶眼鏡
承接修理之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四、一三七七
萬友人壽 MANDALIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行，歡迎查詢委辦
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重飾物，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。
華務部司理：馬錦華啓
電話：九一九九

德深公司
1-2-3 BEAN SPROUTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
鮮芽菜
遠近交易
便捷妥當

周愛權
精驗各種鐘錶眼鏡
承接修理之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四、一三七七
萬友人壽 MANDALIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C, HONGKONG

朝朝喜喜

「我總覺得打汝呢！」
 「她依然鼓着小腮兒。」
 「那我自己打自己好！」
 「他說着伸手打自己的嘴巴，「以後我不敢了，」他邊說邊打自己的嘴巴。」
 柔柔見了，不禁撲嗤撲嗤一笑。
 「傻子，和你開玩笑罷了，我不准你打自己的。」
 「柔柔轉身來，捉住他的右手。」
 她那雙汪汪秋水似的眼睛睜着他，那何止柔情千萬。我……會心疼的，」
 「她的小嘴湊過去。」
 「柔柔……我有你之管，我整個人實實起來了，一如風輕擁着她，驕傲而又滿足的笑容掛上了嘴角。」
 「少爺，少奶，開飯了！」朱伯到室門口。
 柔柔忙推開了如風回答。
 「好的，讓我來幫你忙，」她說着步出廳去。
 「少奶，用不着你麻煩，」
 「你要做的事情太多了……」柔柔體恤的眼光望着他。
 (五一九)

承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners. 修理水喉，水廁，去水溝，濕土庫修改為潔淨，工作快捷。
 電話：874-5928 洽。

特價機票

本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽。
捷航旅行社
 Bluebird Travel Service Ltd., 166 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Tel. 684-8638

雅裱花紙好

雅裱花紙，美觀和暖又護牆。人們說：
 雅裱油漆裝飾公司。油漆鋪砌地台。
 裱花紙。電話：八七六、六六八。

生意出讓

列治文大型什貨舖，每月生意超過貳萬，好位置，無競爭，詳情請向：
 楊定國 公司貳七零、壹一六一
 住宅貳六六、〇四六七
 MIKE YOUNG, Canada Permanent Trust Co., 674 No. 3 Rd Richmond

O. K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式五大號
 電話：六八七、七一式七
 式五三、〇三式六
單雙人床大平賣
 每套由五十四元九五起

ARMSTRONG & CO.

104 Dunlavy Ave., Vancouver, B. C.
 本店創設四十餘年經驗豐富
 價錢克己服務周到遠近聞名
 華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮
 特聘華人經理李榮
 本館電話：254-2821
 李榮電話：255-8814

聯興公司

RON HING CO
 227 KEEFER ST., VANCOUVER 4, B. C.
 TEL 683-4918

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD
 950 Main St. Vancouver 4, B. C.
 電話：881-8531

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
 62 W. Hastings St. Vancouver 4, B. C.
 Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴充營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 配鏡精明
 (特價 \$15) 每對 \$16 元
 精工修理破舊眼鏡
 全埠最平即配即有
 營業時間：
 上午九時至下午七時
 例假照常營業
 MAX CITICAT CO.,
 329 E. Hastings St. Van. 4, B.C.
 電話：687-4138

最新運到

唐山雜貨 罐頭食品
 京菓海味 參茸藥材
 磁器碗碟 各種茶葉
 鮮明肉類 合時瓜菜

新從祖國運到

防火板面方型，圓型摺痕枱，防火板面麻雀枱，圓型小摺凳，電鍍鋼管折椅，打字機檯，書架，熨衣板等。
 歡迎僑胞參加選購，外埠郵寄一律歡迎！

文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant
 Atop Mandarin Centre
 611 Main St., Vancouver 4, B. C.
 Phone: 687-9608, 687-9609

文華大酒家謹定於壹九七三年十二月六日星期四下午五時開張營業
 本酒家籌備經年，精心策劃，裝飾古色古香，設計美奐，名廚烹飪，正宗粵菜，大饌小筵，精美點心，燒烤風味，結精禮餅，中西餅食，宵夜小酌，家常便飯，豐儉隨意，分設孔雀廳：酒吧設計華麗，寬敞舒適。文華廳：龍鳳廳：情調幼雅，氣派非凡，專供私家酒會之用。萬壽廳：禮堂寬敞，瑰麗開數十，喜筵壽酌，瑰麗堂皇。謹此敬告各界人士垂注並希光臨指導

董事長 梁春廣 經理 林其慶 監督 梁漢鈞
 副經理 曹澤恩 總幹事 譚啓
 營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.
 236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
 PHONE 683-3032

為酬謝僑胞歷年光顧雅意特藉聖誕佳節前
大減價四天
 (由十二月六日星期四起至九日星期日止)。所有海味，什貨，藥材，補品，一律九折平賣。
 白米五十磅庄每包減五毛，腊味特價

滿地可銀行

Bank of Montreal
 The First Canadian Bank
 華埠支行新址片打東街一七八號

政府儲蓄 公債即日開始發售
 五十元起即可購買。
 投資壹百元十二年後可獲式百三十九元五角本小利大人可購

款付期分以可債公買購
 智理：馬國材
 Manager T. M. H
 電話：684-1357

南華麵廠

TOP VALS FOOD PRODUCTS LTD.
 236 Powell St. Vancouver 4, B. C.
 PHONE: 683 0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光麵 均極歡迎

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 廣福社團 光顧定製 特別歡迎

吳柏南敬啟
 營業時間：上午十時至午夜十二時
 喜士定東三九九號
 電話：六八七、四〇九四

詩里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計安裝及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
 電話：八七二、壹〇三九
 3742 Main St. Vancouver 10, B. C.

北美洲針灸學院

梁覺立 4584 Fraser St. Phone 879-3627
 Vancouver 10, B. C. E. 30 Ave.

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

飛龍油漆裝修

油漆裝修 各項工項 質料上等 燕梳不遜 內外窗門 免費估價 工作加美 服務超等 價錢最平 分期付款 樂意接受 僑胞電話 車上就到 揀料詳談
 電話：八七二、三三二一
 Worldian, Painting & Decorating 電話：874-7434

國家無線電公司

NATIONAL TV & HI FI
 2125 Commercial Dr. 253-6936

代理 ZENITH

一九七四年新運到 彩色電視機

政府 文憑 技師 修理 快捷 妥當

華仁蛋糕

中秋月餅
 電話：六八一、八〇一七

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

批沽 零售 辦索 發批

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電器。
 免費估價，電器修理。
 日夜應命。電話九八五八七八八余鴻賢

黃炳超會計服務所

SING C WONG & ASSOCIATES
 Accounting & Taxation Service
 164 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
 電話：682-7561 682-7562

專辦：入息稅項 月結年結 會計事務 特設電腦計算機輔助

兼協助 投資交易 物業管理

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
 266 E. PENDER STREET TEL 681-1052

巧製 馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期四營業至下午四時散市

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話：254-6008，接洽。

有經驗承接搬運工作
 電話：739-8887 Excel Moving
 營業時間：廿四小時應命。

津津口味譚

最廉價的家常補品

山 櫻

若干年前，北京學界中人，提倡不吸香煙，當時林語堂認為干涉私人小節，無補於大計，對此運動反對最烈。論語「雜誌」上公開聲明反對禁吸香煙。只有「語絲」雜誌的編輯孫復熙贊成禁吸香煙，並由他代煙仔，常常在口內咀嚼，既能消閒，又能生津止渴，對於助長文思，與吸煙相仿。

此形諸筆墨，有許多人效法。可是香煙的魔力真大，數十年來更為流行。近日報紙常登痛症可能是香煙所引起。

使人類溫暖的發明

不久，貨車、拖拉機、飛機、起重機、管理員，也許穿暖外套。

派牛奶工人，亦喜歡穿它們。那件暖衣，是由東於腰間的電流供應而發生熱力的。人類自從盤古穴居穿獸皮以來，即不斷想穿「毛」保暖的衣服，以禦寒冷的。

那些橫渡英倫海峽的游泳健將將滿身塗上油脂，才下水游泳。那以羊毛為她們自己織的禦寒緊身衣服。

當前任美國總統詹森，於一嚴寒的冷天舉行冗長的儀式中，沒有穿上任何的外衣，竟然能兀立，而不改容，這使他的支持者，為之震驚不已，他披露他曾穿上特製的衣服。他說「那件特製的衣服，產生溫暖，而使我禦寒。事實上，當時我反而感到有些過熱。於是在抵官的時候，首先即要把它脫下來。」

一位美國發明家很關心國人雙足冰冷。於是發明電襪。像戰時的飛行衣服和電毯。它們是以一些元素製成原料產生熱力的像鉛，通佈神經，直通至腰間的乾電池，這樣可以使人們溫暖六小時，那些爬山家，獵人，和漁夫，都普通的穿用。

一位德國人，發明電鞋，他以袖珍的電發熱器，裝於鞋底裡，從主要的電源或電池，充電十五分鐘，這樣可使雙足溫暖三小時。

北極探險家帶著電熱的手套，而那些感到足凍周圍冰凍的執行人員，可以摺足踏在舒服的電暖蓆上。但是人們並不是經常需要電，以保持體溫在零度以上。一位女郎堅持在參觀她底男友玩體球時，常常感到她雙腳巧的玉手給冰凍起來，直至她攜帶一個

，那末橄欖對戒除香煙，也許有代替的印處。

山 查

山查，在北方稱為紅果，中處在山東等地，產量極大。在九月間結實，市運銷各地，曬乾後，大部份供應糖菓廠和藥店，糖果店製成山查片，山查糖，山查膏之類。還有一種糖山查串，北方及江兩南各地，均有出售。本草綱目說：「山查化飲食，消肉積。」傳世飲食譜說：「消食，化痰，通氣。」是朱丹溪保和丸中的主要原料，因為能消食緣故，所以也能間接退熱。香港一般家庭間，如果兒童有了食積胃呆情形，往往往山查查麥芽調治，這比家驗戶曉的老方法，在北方菜館中，常備紅果糖奉客，作為飯後消食之用，就是山查查所製現在分述如下。

一九六六

裝載熱水瓶的暖手筒

於一九六六年，英國辛德倫的西公國學校底女學生，也懷著同樣的念頭。當她們參加普通文憑試時，大寒寒冷得很，其中二拾名女生，帶著熱水瓶，藏於毛衫內。

好幾位牧師提議教區的教友，於漫天冰雪的嚴寒中，前往禮拜堂的話，別忘攜帶熱水瓶以禦寒。

然而，在英國國府裏在馬背上當值的御林軍，是否技巧的在帽中暗藏熱水瓶；御林軍的發言人說：「那是無稽之談。這正如一項故事，在熱天時穿著獸皮內裡放著一袋冰。」

談帝女花與劍中劍

（完） 顧三枋

遊園驚夢任姐三哭哭，是輕暴的，慶幸社慶慶借屍還魂，起死回生，帝女花之三哭哭，則將國破家亡的悲痛心情，盡數揮發出來，敲擊慷慨，悲壯沉雄，都長平一個劫後之身的弱女子曲之傳出。最後，含章樹下鴛鴦同命一曲，「落花滿天」，幾個美妙身段，總結了整部戲文。

觀劇到此，才能舒一口氣，老實說，無怪仙鳳鳴歷歷撒撒滿座滿座皆徒弟接演，也一樣得到新界廣大戲迷歡迎。然而，在筆者眼中，就劇本整體言來，帝女開場之團平選好，與次伯之崇禎宮廷慘變，步調來得突然一點，肥波之父子變節，亦不得明不白，與紫玉山房寫表及含章樹下殉國兩場好戲，節奏上不能起均作用，是令人未能滿意之一點，雖然如此，「未完」

急聘經驗駕貨車師二名

工金從優，有意請到 575 Taylor St., 或用電話 681-4141 商談亦可。

黃夫人梯茶杯娛樂性

每日由上午十時至下午十時，每次由三元起。電話五五、四八五六預約時間

宜請經驗西廚

本店宜請西廚 FRY COOK 一名，工薪從優。包食住。有意者請電 741-1111 Collect 753-4332 電話答應後請叫 Mrs. Connor 談商。電話時間由下午一點至晚上八點。由八點。午夜十二點。請叫司理洽商。

昭倫公所選舉通告

逕啟者：本公所訂於十二月十五日，即時至八時及十六日中午至五時，為投票時間，選舉明年度新職員，地點在昭倫大廈大禮堂，請各男女親朋所員，屆時隨到隨選。幸勿放棄權利為荷，此致 譚 許 謝 阮 五姓所員 昭倫公所啟 一九七三年十二月四日

台山總會館選舉通告

為通告事：本總會館是屆職員，任期將滿，謹定於十月十六日召開全體區區選舉大會，選舉明年職員，投票時間，由下午二時起至八時止，推定正副監督在場監選，敬希全體區區依時踴躍參加，實事求是，以利服務為盼。 一九七三年十二月七日

宜聘女工數名

包理菜餚，工金從優，有意者請到 575 Taylor St., 或用電話 681-4141 與李先生接洽。

宜廚工壹名

位於 575 Taylor St., 均蓮花餐館，如有意者請電 113-8282 與劉君洽商。

樓上光猛兩聯房出租

近華埠。電話五五、七九四〇

五睡房大屋

4081 Quebec St., 位舖街及卅街交界，大屋，一廳五睡房，十車房，近女皇公園，學校巴士最便，開價四萬，屋租出，欲看請內電陳宗怡八四四、八八〇（夜）連市兄弟實業公司八七二、八四四五



CHOW TAN 代理 MANNING REALTY LTD. 10568-109 STREET DUNTON, ALTA. 凡屬商務實業，工發投資等項，在點開地或亞省任何地區，請與本人接洽。 辦公室電話：四四一、〇九〇 住宅電話：四四一、〇八八〇

△代 東 本總公所謹訂於本年十月廿二日（星期六）下午壹時舉行第卅四屆紀念聯歡慶典，潔治茗點恭候同日下午五時半假座鑽石樓酒家陶陶酒家公議敬請城埠昌後總堂禹山分所各埠禹山通訊處暨男女所員屆時蒞臨助興指示禮儀藉增光寵為勝榮幸 雲埠禹山總公所同人敬約 附註：凡小童參歲以下及年登六十五歲以上者，免收席金赴席，但須領報名額赴席券。 Yue Shan Society, 37 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

格蘭麥尼斯 祖傳治酒 士葛香適



附註：凡小童參歲以下及年登六十五歲以上者，免收席金赴席，但須領報名額赴席券。 Yue Shan Society, 37 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

土庫出租

位於 1347 Haverwood Dr., 兩房一廳，廁所浴室。電話五五、〇五七

本埠宜華女青年企給

些少經驗，普通英語，由十時至五時，有意者請電 681-4032

宜聘女售貨員

什貨商場工作，普通英語，有經驗者合。電話：七二七、九六一一接洽。

白馬埠館宜西廚一名

工金從優，有意者請來片打街東七十四號面議。

有一光猛房出租

宜單身女性或夫婦，近交通，另喜頂樓，房出租，宜學生。請下午五至八時，電八七九、九七七洽商。

宜西廚洗盤碗各壹名

有意者請到五二三 Broadway 街面議。

有聯房出租

如意者請電六八一、一九一或八七四、九八八四

有套房出租

限單身，近十九街與 K. St. 街。電話：六二五、壹八五

唐人埠新屋出賣

新建兩層華麗住宅在奇化街八七九號，價錢相宜，如意者請電六八一、六五一四 晚間四四、一七七一

樓上下光猛房出租

觀大房各一個，環境清靜，交通方便，面比與廿二街西，適合仕女居住。電話八七四、六一〇三

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo) 三月十一至十四日 星期二至星期五 晚七時半隆重放映 彩色寬銀幕歌唱打鬥愛情鉅片 情變 鄧光榮 領銜主演 同場放映 彩色寬銀幕文藝大喜劇 真真假假 岳陽 領銜主演 敬請留意 兩部巨片同時放映 幸勿錯過!! 注意：茲為便利觀眾購票打掃東大華肉食公司代售

亞省卡城 華僑酒家 W K Chop Suey Ltd.

210 Centre Street South Calgary 1 Alta. 喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會 最夠場面 晚飯宵夜 最合理想 最佳享受 最多供應 豪華設備 名廚主理 最精調味 營業時間：星期一至星期六由上午十時至凌晨三時 星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時 逢星期三休息 電話：二六六、二六六、二六六、二六六、二六六、二六六

家酒園林竹 Bamboo Terrace

155 EAST PENDER STREET VANCOUVER 4, B.C. 電話：683-1935 竹林開設 歷史悠長 大宴小酌 中西稱揚 擴張營業 新人新章 嶺南菜式 價錢正常 月門餐廳 古色古香 細談深酌 美味共嘗 雅人雅叙 飲食壽康

場市大華金 Golden Mandarin Market Ltd.

190 Keefer St., & 611 Main St., Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841 金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒腊及熟餸外賣。 營業時間：星期一至星期日。 上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。 本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導。

